

VENDREDI 4 OCTOBRE, salle des Conférences, bâtiment Max Weber

10h : accueil des participants et ouverture du colloque par Mmes et M. Annick Allaigre, Zoraida CARANDELL, Silvia CONTARINI, Kiko HERRERO et Mercedes YUSTA RODRIGO

10H30 Conférence d'ouverture

Manuel AZNAR SOLER (Univ. Autònoma de Barcelona)
La Junta de Cultura Española en el París de 1939.

Débat

11H15 Modératrice : Rose DUROUX (Univ. Clermont Auvergne)

Bernard SICOT (Univ. Paris Nanterre)
Argelès en héritage. La parole des descendants

Serge MESTRE, écrivain, traducteur
Ecrire l'exil

Débat

14h 00 Modérateur : Bernard SICOT (Univ. Paris Nanterre)

Jean-Louis GUEREÑA (Univ. Tours François Rabelais)
Jacinto Luis Guereña et la poésie française

Zoraida CARANDELL (Univ. Paris Nanterre)
Les poètes français d'avant-garde face à la Retirada

Raquel FERNANDEZ MENENDEZ (Doctorante, Univ. d'Oviedo)
La poesía española de posguerra en las antologías poéticas publicadas en París (1950-1975)

Débat et pause

15h45 Modératrice : Allison TAILLOT (Univ. Paris Nanterre)

Eve FOURMONT GIUSTINIANI (Univ. Aix Marseille)
Avatars de María República d'Agustín Gómez Arcos : une mémoire hybride et transgressive

Eugenia Helena HOUVENAGHEL (Univ. d'Utrecht)
Regards croisés sur la France: María Casarès, Luisa Carnés y Victoria Kent.

Beatriz LEDESMA (Docteure à l'Univ. Autònoma de Madrid)
La tercera España en Francia : tras las huellas literarias de Clara Campoamor, su hermano Ignacio Eduardo, y Niceto Alcalá-Zamora en su exilio en tierra francesa

Cécile VILVANDRE CANIZARES (Univ. Toulouse)
La Retirada : des vignettes documentées de la BD historique française aux témoignages graphiques de Josep Bartoli.

Débat

SAMEDI 05 OCTOBRE, salle des Conférences, bâtiment Max Weber

10 h Modératrice : Marie-Claude CHAPUT (Univ. Paris Nanterre)

Jaime ABAD (Lycée Talma, Brunoy)
Bilingüismo y exilio. La identidad narrativa de Jorge Semprún

Cynthia GABBAY (Freie Universität Berlin)
La auto-traducción de Ma guerre d'Espagne à moi/ Mi guerra de España en el contexto del exilio republicano y revolucionario en Francia : el caso de Mika Etchebéhère

Anna ROJAS (Doctorante, Univ. Paris Nanterre)
Traduction et diffusion des lettres françaises : le rôle des républicains espagnols exilés en Argentine

Ana María TORMO SOLER (Escuela Superior de Arte Dramático de Valencia)
El teatro transterrado de Max Aub. Recepción franco-española de su obra y límites para su representabilidad.

Débat et pause

12h15

Table des dernières publications

14h Modératrice : Odette MARTINEZ MALER (Univ. Paul-Valéry Montpellier 3)

Carmen MATA BARREIRO (Univ. Autónoma de Madrid)
Mémoire(s), médiations et dialogues avec la littérature d'accueil francophone : Jorge Semprun et Jacques Folch-Ribas

Luisa MONTES VILLAR (Univ. Granada)
Lo que une el exilio que no lo separe la crítica. Líneas de contigüidad entre los textos narrativos del exilio en lengua francesa

Débat

15h Conférence de clôture

José María NAHARRO CALDERON (Univ. Maryland, AEMIC).
Imágenes y BDS: de la Guerra Civil de las Españas a Exilios de 1939

Débat

16h : Clôture du colloque

Colloque international du projet Université Paris Lumières « Les non lus de la contestation en péninsule ibérique », avec le soutien de l'EA369 CRIIA, du GEXEL CEFID, du « Congreso Plural 80 años después », de la Comisión « Ochenta aniversario del exilio republicano », du CERMI et de la Commission Recherche et de l'UFR LCE de l'Université Paris Nanterre.

Organisation : Zoraida CARANDELL Comité d'accueil : Anna ROJAS, Lou FREDA, Marta NOGUERA

Avec la participation, pour le comité scientifique, de Mesdames et Messieurs Annick ALLAIGRE, Zoraida CARANDELL, Marie-Claude CHAPUT, Rose DUROUX, Gustavo GUERRERO, Carole FILLIERE, Odette MARTINEZ MALER, Allison TAILLOT et Bernard SICOT.



Illustration : Mariano Otero, *La Retirada*, pastel sur papier, 58 cm x 29 cm, 2013



Colloque international
Université Paris Nanterre
4 et 5 octobre 2019

L'exil espagnol républicain et le champ littéraire francophone